

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

FRENCH

Listen more to speak better

TO GO

EPISODE 48: MOVING TO AN ECO-DISTRICT

On a une tradition, dans notre bande de copains : on s'aide pour les déménagements. Un déménagement, si vous ne savez pas ce que c'est, et bien c'est quand on change d'appartement ou de maison, donc quand on quitte son ancien logement, qu'on transporte ses meubles et ses objets dans un nouveau logement, dans un nouvel appartement.

Et quand je dis qu'on s'aide pour les déménagements, ça veut dire qu'on ne fait pas appel à un professionnel, à une entreprise de déménagement, mais on

We have a tradition in our group of friends: we help each other when we move in. Un déménagement, if you don't know what it is, well it's when you move into an apartment or a house, so when you leave your old home, move your furniture and objects to a new home, to a new apartment.

And when I say that we help each other when we move in, it means that we do not call on a professional, a moving company, but we do it together. I

fait ça ensemble. J'imagine que pour certains ou beaucoup d'entre vous, ça peut sembler bizarre, et peut-être un peu pingre - ça veut dire radin, près de ses sous, près de son argent. Parce que c'est vrai que c'est un sacré service à demander à ses amis. Déménager, ce n'est pas simple. C'est même plutôt le contraire. On doit porter des meubles ou des appareils électroménagers lourds (comme par exemple un frigo, un four, une machine à laver, un sèche-linge...). Et même les cartons sont parfois lourds à porter. Surtout quand on a beaucoup de livres comme moi et qu'on habite au troisième étage sans ascenseur !

Mais c'est comme ça. C'est une tradition. Je ne peux pas vraiment vous expliquer pourquoi on continue à le faire. On a commencé quand on était jeunes, étudiants, quand on n'avait pas beaucoup d'argent... et aussi finalement pas beaucoup de meubles ou d'affaires à déménager. Et même si on s'est mariés depuis, on a eu des enfants, et donc on a plus que doublé le nombre de cartons et de meubles à transporter.... On continue. Je crois qu'en fait on aime ça, rendre service, l'idée d'être là pour les autres, pour nos copains. Et puis... je ne vais pas non plus vous cacher qu'il y a un petit bonus à la fin. L'autre tradition, c'est que la personne qui a déménagé invite tous les copains qui sont venus aider à un repas, le soir même, dans son nouveau logement (logement, ça veut dire l'endroit où il habite, un appartement ou une maison). En général, c'est, comme le dit l'expression, "à la bonne franquette". Ça veut dire qu'on fait avec ce qu'il y a, qu'on ne cuisine pas pendant des heures, qu'on ne met pas une belle nappe et la plus belle vaisselle (de toute façon, tout ça est quelque part au fond des cartons). Non, c'est un bon repas entre copains, avec des trucs faciles à préparer et à

imagine that for some or many of you that might sound weird, and maybe a little stingy - it means cheap, close to your pennies, close to your money. Because it's true that it's a big favor to ask your friends. Moving in is not easy. It's even quite the opposite. You have to carry furniture or heavy household appliances (such as a fridge, an oven, a washing machine, a dryer, etc.). And even the boxes are sometimes heavy to carry. Especially when you have a lot of books like me and you live on the third floor without an elevator!

But that's the way it is. It's a tradition. I can't really explain to you why we keep doing it. We started when we were young, students, when we didn't have a lot of money... and also finally not a lot of furniture or stuff to move. And even if we've got married since, if we've had children, and so we more than doubled the number of boxes and furniture to transport.... We continue. I think we actually like it, helping out, the idea of being there for others, for our friends. And then... I'm also not going to hide from you that there's a little bonus at the end. The other tradition is that the person who has moved in invites all the friends who have come to help out for a meal, the same evening, in his new accommodation (logement means the place where he lives, an apartment or a house). In general, it is, as the expression says, "à la bonne franquette". It means that we do with what there is, that we don't cook for hours, that we don't put on a nice tablecloth and the most beautiful plates (in any case, all that is somewhere at the bottom of the boxes). No, it's a good meal with friends, with things that are easy to prepare and eat. And in general, we enjoy it, that means it's super good... but I think above all that the reason is

manger. Et en général, on se régale, ça veut dire que c'est super bon... mais je pense surtout que la raison est qu'on est ensemble, et qu'on vient de terminer quelque chose de difficile, ensemble. Ce n'est pas dû à la qualité de la bouffe. (la bouffe, c'est ce qu'on mange - attention, c'est de l'argot, donc n'utilisez pas ce mot avec toute le monde !). Donc ce n'est pas parce que les plats sont particulièrement bons, mais c'est surtout parce qu'on est ensemble.

Si vous m'écoutez depuis le premier épisode et que vous avez une bonne mémoire, vous savez déjà où habite Fred. Pour les autres, ou si votre mémoire n'est pas aussi bonne qu'avant, sachez que Fred habite à Strasbourg. Donc à près de 500 kilomètres de Lyon. Et faire l'aller-retour (faire l'aller-retour ça veut dire partir et rentrer), faire l'aller-retour dans la journée pour participer à un déménagement, c'est quand même un peu exagéré. Bref, Franck et moi, on a transformé ça en week-end en amoureux... On a choisi un petit hôtel très sympa, on est partis vendredi après-midi, on s'est fait un super resto vendredi soir, samedi on a aidé Fred à déménager et dimanche on a fait les touristes... Le seul hic, un hic c'est un problème, c'est qu'il a fait très beau... mais horriblement froid ! Un vrai froid de canard comme on dit ! (Ne me demandez pas pourquoi on parle de canard dans cette expression, je ne le sais pas..... Oh, et puis, vous savez quoi ? Je vais faire une pause dans cet enregistrement et aller voir pourquoi on dit "un froid de canard".)

Quelle horreur, je viens de lire l'origine de cette expression. J'aurais préféré m'en passer. Il se trouve qu'on dit "froid de canard" en référence à l'hiver, où il fait très froid, et plus précisément

that we are together, and we have just finished something difficult, together. It's not about the quality of the food. (la bouffe is what you eat - be careful, it's slang, so don't use this word with everyone!). So it's not because the dishes are particularly good, but it's mainly because we're together.

If you've been listening to me since the first episode and have a good memory, you already know where Fred lives. For others, or if your memory is not as good as before, know that Fred lives in Strasbourg. So nearly 500 kilometers from Lyon. And going back and forth (faire l'aller-retour means leaving and returning), going back and forth during the day to take part in a moving, is still a bit of an exaggeration. In short, Franck and I, we turned it into a romantic weekend... We chose a very nice little hotel, we left on Friday afternoon, we had a great restaurant on Friday evening, on Saturday we helped Fred to move in and on Sunday we visited as tourists... The only problem, un hic is a problem, is that the weather was very nice... but horribly cold! A real froid de canard as they say! (Don't ask me why we talk about ducks in this expression, I don't know..... Oh, and then, you know what? I'm going to take a break from this recording and go see why we say "un froid de canard".)

That's horrible! I just read the origin of this expression. I would have preferred to skip it. It happens that we say "un froid de canard" in reference to winter, when it is very cold, and more precisely

pendant la période de la chasse aux canards. La chasse... vous savez ce que c'est ? C'est quand on va dans les bois pour tuer des animaux.

Bon, je reprends mon épisode sur le déménagement de Fred, c'est préférable. Vous êtes d'accord avec moi, n'est-ce pas ?

Donc, pour en revenir au jour du déménagement. Samedi matin, à 8 heures, on était tous là. A l'ancienne adresse de Fred. Quand je dis "tous", c'est Fred, Franck et moi, les fils de Fred, ses copains de randonnée (donc assez costauds, assez forts - parfait !) et leurs femmes et compagnes (on parle de compagne pour les gens de notre âge qui ne sont pas mariés mais qui sont en couple). Ils se sont partagés les gros meubles, les appareils électroménagers, les cartons lourds. Et nous, les femmes, on a récupéré les objets et les cartons plus légers - les vêtements, les lampes, les bibelots etc. Alors évidemment... On parle de Fred qui est, ne l'oublions pas, suisse. Donc tout était super bien organisé. Les cartons étaient prêts, bien rangés dans le salon et la chambre. Sur chaque carton il avait écrit des renseignements comme "fragile", "lourd", "cuisine", "chambre", "livres". Donc on savait exactement comment transporter le carton et où le mettre à l'arrivée. Et justement... En arrivant à sa nouvelle adresse, on a été à la fois surpris et super contents de voir qu'une bonne dizaine de ses nouveaux voisins nous attendaient pour aider à monter les meubles et les cartons jusqu'au nouvel appartement de Fred. Et donc ça a été super rapide, et bien plus facile que prévu.

Parce que voilà, je ne vous l'ai pas encore dit, mais Fred a déménagé dans un éco-quartier, ça veut dire un quartier écologique, responsable, une sorte

during the duck hunting season. Hunting... you know what it is? It's when we go to the woods to kill animals.

Well, I will resume my episode on Fred's move, it's better. You agree with me, don't you?

So, back to moving day. Saturday morning, at 8 o'clock, we were all there. At Fred's old address. When I say "everyone", it's Fred, Franck and me, Fred's sons, his hiking buddies (thus quite strong people - perfect!) and their wives and companions (we use the term "companion" for people of our age who are not married but are in a relationship). They shared the big furniture, household appliances, and heavy boxes. And we, the women, collected the lighter objects and boxes - clothes, lamps, trinkets etc.

So obviously... We are talking about Fred who is, let's not forget, Swiss. So everything was super well organized. The boxes were ready, neatly arranged in the living room and the bedroom. On each box he had written information such as "fragile", "heavy", "kitchen", "bedroom", "books". So we knew exactly how to transport the box and where to put it on arrival.

And precisely... When we arrived at his new address, we were both surprised and super happy to see that a good dozen of his new neighbors were waiting for us to help bring the furniture and boxes to Fred's new apartment. And so it was super quick, and much easier than expected.

Because here, I haven't told you yet, but Fred has moved into an eco-district, that means an ecological, responsible district, a kind of collective housing. I

d'habitat collectif. J'en avais vaguement entendu parler, et Fred m'avait aussi donné quelques informations comme ça, au téléphone. Mais la présence de ces voisins, de ces gens, là, prêts à nous aider alors qu'on ne les connaît même pas... ça m'a vraiment impressionnée.

Il faut dire que chez nous, c'est plutôt le contraire. Dans notre immeuble, à Lyon, c'est chacun pour soi. Chacun vit sa vie. A vrai dire, je me suis habituée à ce comportement individualiste. Entre voisins, on se dit à peine bonjour. Sauf avec nos voisins de palier, ça veut dire les voisins qui habitent au même étage que nous. Je les connais un peu plus. Ce ne sont pas des amis à proprement parler, mais on se rend service. S'il me manque un œuf pour un gâteau par exemple. On se prête aussi parfois une perceuse ou des chaises quand on a beaucoup d'invités. Mais ça ne va pas beaucoup plus loin.

L'éco-quartier de Fred, c'est autre chose. Il faut dire que c'est tout le concept. Il y a même des conditions pour venir y habiter, on doit se présenter devant une sorte de comité pour parler de sa vision de la vie en communauté et accepter de participer à la vie en société dans le quartier. C'est un quartier écologique, ça veut dire tout d'abord que les immeubles ont été construits dans un souci écologique, avec des matériaux spéciaux, un système de récupération des eaux de pluie, et je crois qu'il y a aussi des panneaux solaires sur certains toits pour produire de l'électricité (entre nous, vu le temps qu'il fait à Strasbourg, je crois que c'est surtout le système de récupération des eaux de pluie qui va bien fonctionner). Il y a aussi des lieux communs, qu'ils utilisent et entretiennent ensemble. Il y a par exemple un grand garage pour les vélos, une salle commune pour faire

had vaguely heard of it, and Fred had also given me some information, on the phone. But the presence of these neighbours, these people there, ready to help us when we don't even know them... it really impressed me.

It must be said that with us, it is rather the opposite. In our building in Lyon, it's everyone for himself. Everyone lives their life. To be honest, I got used to this individualistic behavior. Between neighbors, we barely say hello. Except with our neighbors on the floor, that means the neighbors who live on the same floor as us. I know them a little more. They're not really friends, but we're doing each other a favor. If I need an egg for a cake for example. We also sometimes lend ourselves a drill or chairs when we have a lot of guests. But it doesn't go much further.

Fred's eco-district is something else entirely. Needless to say, that's the whole concept. There are even conditions for coming to live there, you have to appear before a kind of committee to talk about your vision of community life and agree to participate in community life in the neighborhood. It's an ecological district, that means first of all that the buildings were built with an ecological concern, with special materials, a rainwater harvesting system, and I believe that there are also solar panels on certain roofs to produce electricity (between us, given the weather in Strasbourg, I think it's mainly the rainwater harvesting system that will work well). There are also common places, which they use and maintain together. For example, there is a large garage for bicycles, a common room to have parties together, and also a great garden and a huge vegetable garden in the center of the district. And all the

des fêtes ensemble, et aussi un super jardin et un immense potager au centre du quartier. Et tous les voisins participent, s'occupent du jardin, cultivent des légumes. Quand on est passé à côté du potager pendant le déménagement, c'était vraiment sympa de voir tous ces gens, des jeunes comme des moins jeunes, des enfants aussi, en train de bêcher (ça veut dire retourner la terre), planter des choses, ramasser des feuilles mortes... Ah, oui, il y a aussi bien sûr un système de compostage. Et un super réseau de tri des déchets. Si vous avez écouté l'épisode 23, vous savez à quel point c'est important pour Fred. (Si vous ne l'avez pas encore écouté et que le sujet vous intéresse, je vous invite à le faire tout de suite).

C'est un quartier calme, très vert bien entendu, avec peu de voitures et je crois que le centre du quartier est uniquement piéton - donc interdit aux voitures. Il y a beaucoup de familles avec de jeunes enfants, et ça, d'ailleurs, je me suis demandé si ce n'était pas un problème pour Fred... Parce que ce n'est pas vraiment son style. Mais en fait, il aime la convivialité, les relations amicales entre les voisins, les activités en commun - il y a le jardin potager, mais aussi des repas de quartier, des soirées... Alors ça ne le dérange pas.

Le seul problème, c'est que c'est assez loin de son travail. Et comme vous le savez (ou peut-être pas encore), Fred allait toujours au bureau à vélo avant. Mais maintenant, ça ne va plus être possible. Ne vous inquiétez pas, Fred a déjà trouvé une solution. Il a demandé à faire du télétravail trois jours par semaine, ça veut dire travailler à la maison, et les deux autres jours, il va tout simplement faire du covoiturage, ça veut dire aller au travail avec un voisin, dans sa voiture, en partageant les frais, l'essence etc etc.

neighbors participate, take care of the garden, and grow vegetables. When we passed by the vegetable garden while moving, it was really nice to see all these people, young and old, children too, digging (that means turning the earth), planting things, picking up dead leaves... Ah, yes, of course there is also a composting system. And a great waste sorting network. If you've listened to Episode 23, you know how important this is to Fred. (If you haven't listened to it yet and the subject interests you, I invite you to do so right away).

It is a quiet area, very green of course, with few cars and I believe that the center of the area is pedestrian only - therefore no cars. There are a lot of families with young children, and that, moreover, I wondered if it was not a problem for Fred... Because it is not really his style. But in fact, he likes conviviality, friendly relations between neighbours, joint activities - there's the vegetable garden, but also neighborhood meals, parties... So that doesn't bother him.

The only problem is that it's quite far from his job. And as you know (or maybe not yet), Fred always rode his bike to the office before. But now that won't be possible. Don't worry, Fred has already found a solution. He asked to telecommute three days a week, that means working from home, and the other two days, he's just going to carpool, that means going to work with a neighbor, in his car, sharing expenses, gasoline etc etc.

Vous l'avez compris. Fred a tout prévu.

Voilà, à l'heure où j'enregistre cet épisode, Fred est déjà bien installé dans son nouvel appartement. Il a quatre pièces, une chambre pour lui, une chambre pour ses enfants, un bureau, un salon avec une cuisine à l'américaine (ça veut dire que la cuisine n'est pas une pièce en tant que telle, mais qu'elle est ouverte sur le salon). Et il a aussi une belle terrasse, qu'il a tout de suite aménagée avec des plantes, des fleurs et un système d'arrosage automatique à partir des eaux de pluie. L'appartement est très lumineux parce qu'il est bien orienté et qu'il a de belles fenêtres, très grandes. Et sa terrasse donne sur la cour intérieure. Bref, l'endroit idéal pour boire un café, ou prendre l'apéro... en été bien sûr ! Parce qu'avec les 2 degrés qu'il faisait le jour du déménagement, impossible d'imaginer un bain de soleil sur la terrasse !

You understand. Fred has it all planned out.

Here we are, at the time I record this episode, Fred is already well settled in his new apartment. He has four rooms, a bedroom for himself, a bedroom for his children, an office, a living room with an American-style kitchen (this means that the kitchen is not a room as such, but that it is open to the living room). And he also has a beautiful terrace, which he immediately furnished with plants, flowers and an automatic watering system from rainwater. The apartment is very bright because it is well oriented and has beautiful, very large windows. And its terrace overlooks the inner courtyard. In short, the ideal place to drink a coffee, or have an aperitif... in summer of course! Because with the 2 degrees it was on moving day, it was impossible to imagine sunbathing on the terrace!

Crédits :

Les podcasts French to Go sont une production French Carte - Delphine Woda / frenchcarte@gmail.com

Son : <http://www.freesound.org/people/klankbeeld/>



Creative Commons Attribution – NonCommercial – NoDerivatives 4.0 International License